

Кирилл Алексеевич Попов

Кандидат исторических наук, научный сотрудник, Институт славяноведения РАН, Москва, Россия. 119334, Ленинский проспект, д. 32А, E-mail: Pcyril90@gmail.com

Австро-венгерская пресса о сопротивлении трансильванских саксонцев закону о топонимах IV/1898

Среди множества национальных вопросов, стоявших перед «лоскутной» монархией Габсбургов, свое место занимала проблема этнических немцев, рассеянных среди других народов (венгров, румын, сербов, словаков, чехов) на территории различных исторических регионов державы. Разделенные на общины, сложившиеся в разное время и обладавшие разным уровнем сплоченности и самосознания, они оказывались на пересечении противоречий: между половинами монархии, между центром и регионами, между одним из политически доминирующих народов государства и всеми остальными, между большими и меньшими этническими группами региона, в конце концов, даже между Австро-Венгрией и Германией. Для одной из таких общин, трансильванских саксонцев, отличавшихся развитой региональной идентичностью и активной общественно-политической деятельностью, серьезным вызовом стала унифицирующая политика Будапешта в области применения государственного языка. Попытки с их стороны помешать вступлению в силу закона IV/1898 «О муниципальных и прочих топонимах» выявили широкое распространение в саксонской среде негативного отношения к венгерскому правительству и были так или иначе созвучны позиции многих общественных сил в пределах двуединой монархии. Это подтверждает и внимание к протестам широкого спектра периодических изданий обеих половин державы. В статье на материале прессы сопоставлены особенности восприятия реакции саксонцев на закон IV/1898 непосредственно ими самими, словаками, чехами и немцами Чешских земель, столичными либеральными кругами. Такой выбор обусловлен тем, что словаков также затрагивал этот документ, немцы Чешских земель находились в том же клубке противоречий, что и трансильванские саксонцы, столичные же либеральные круги в тот момент доминировали в политической сфере. Такое сопоставление демонстрирует степень осознания современниками сходства и различия национальных вопросов в разных регионах Австро-Венгрии, способы встраивания периодикой одних и тех же известий в разные повестки дня, а также обогащает общее представление о характере общественно-политической жизни Габсбургской монархии рубежа XIX–XX вв.

Ключевые слова: трансильванские саксонцы, Семиградье, пресса, мадьяризация, национальный вопрос, гражданское общество, протесты, Австро-Венгрия

Цитирование: *Попов К.А.* Австро-венгерская пресса о сопротивлении трансильванских саксонцев закону о топонимах IV/1898 // Центральноевропейские исследования. 2022. Вып. 5(14). М.: Институт славяноведения РАН; СПб.: Нестор-История, 2022. С. 392–414. DOI: 10.31168/2619-0877.2022.5.15.

Среди множества национальных вопросов, стоявших перед «ло-скутной» монархией Габсбургов, свое место занимала проблема этнических немцев, рассеянных среди других народов (венгров, румын, сербов, словаков, чехов) на территории различных исторических регионов державы. Положение этого этнического элемента было двусмысленным — с одной стороны, он принадлежал к политически доминирующей нации монархии, с другой стороны, фактически являлся национальным меньшинством в областях своего проживания. Эта двусмысленность определяла специфичность реакций региональных немцев на столичные законодательные инициативы.

В самом конце XIX в. в Венгерском королевстве, после обсуждения в парламенте и с санкции императора-короля Франца Иосифа I (1848–1916 гг.), был принят закон IV/1898 «О муниципальных и прочих топонимах». Формально он выполнял сугубо практическую функцию унификации географических названий, которые традиционно имели несколько вариантов написания (обычно венгерский, немецкий и на основном языке региона). Новый закон закреплял в качестве официальных названия на государственном языке — т.е. венгерском. При всей внешней логичности такого подхода, из-за сложного этнического состава страны он с неизбежностью был негативно воспринят политически активными представителями национальных меньшинств¹. Среди недовольных оказались и трансильванские нем-

¹ Официальной доктриной Венгерского королевства была концепция единой венгерской политической нации — все население страны с точки зрения равенства политических прав считалось венграми, которые по этническому происхождению и языку бытового общения могли быть мадьярами, немцами, румынами, словаками, сербами и т.д. Единственное исключение было сделано для хорватов по Венгерско-хорватскому соглашению 1868 г. Как таковая эта доктрина долго не вызвала сопротивления у немадьярского населения королевства, в целом соответствуя привычной многим поколениям концепции лояльности короне. Однако потребность в модерной унификации всех сфер жизни страны, и особенно образования, вместе с распространением государственного языка, который одновременно являлся родным языком только

цы, также известные по своему самоназванию как семиградские саксонцы². Острая реакция последних была связана с процессами, определявшими характер их общественной жизни на протяжении второй половины XIX в. Ранее трансильванские саксонцы пользовались административной автономией и правами, ставившими их в привилегированное положение по сравнению с проживающими в том же регионе румынами. Такая эксклюзивность и сохранение исторической памяти были краеугольными камнями регионального самосознания саксонцев и одновременно — их венгерского патриотизма. Австро-венгерское соглашение 1867 г. стало серьезным вызовом устоявшемуся порядку вещей — большая часть прежних привилегий саксонцев

мадьяр, породили долгосрочный конфликт. И представители титульной национальности, и меньшинства не могли провести однозначную границу между общим венгерским и национальным мадьярским. Следовательно, среди интеллектуальных элит мадьяр с течением времени все более распространялись опасения лишиться индивидуальности, исчезнуть как этнические общности вследствие «мадьяризации». Размах и степень реальной опасности этого явления в современной историографии подверглись существенной переоценке. Исследователи обратили внимание на то, что мадьяризация состояла и из добровольной естественной ассимиляции, и из целенаправленных мер правительства, которые, в свою очередь, имели разную степень интенсивности и успешности (Кбџуа (ed.) 2014). Более того, ее неравномерность и ряд противодействующих факторов позволяют говорить о том, что, успешность мадьяризации и связанные с ней риски зачастую были переоценены современниками (Holec 2012; Verecz 2021). Впрочем, не отрицается сам факт стремления венгерских правящих кругов построить национальное венгерское государство и связанных с этим проявлений шовинизма (см.: Zahorán 2008). Наконец, ряд исследователей сохранили приверженность традиционному взгляду на мадьяризацию как на весьма разрушительное явление, основываясь на данных статистики, демонстрировавших сокращение доли словачки в населении традиционного ареала проживания, без учета как нюансов этой статистики, так и комплексного характера проблемы (Habaj M., Lukačka J., Segeš V. [et al.] 2015).

² На территории Венгерского королевства существовал ряд немецких колоний и анклавов. Они различались между собой не только по месту проживания, но и по области происхождения, времени переселения, вероисповеданию, и не обладали единым самосознанием, однако имели устойчивые региональные идентичности. В Трансильвании большинство немецкого населения принадлежало к так называемым семиградским саксонцам (*Siebenbürgen* — Семиградье), которые представляли собой потомков средневековых переселенцев, с началом Реформации ставших протестантами. Однако здесь же находился и ареал сатмарских швабов, заселявших Военную границу, католиков по вероисповеданию. Проживали в регионе и швабы Баната, переселенцы XVIII в., тоже католики. Чтобы не смешивать эти группы, в статье используется термин «трансильванские саксонцы», а не обобщающий «трансильванские немцы». Подробнее см., например: Philippi 1971; Lengyel, Ulrich (Hrsg.) 1999; Barth, Göllner (Hrsg.) 1988; Pop, Nägler (eds) 2018.

была постепенно отменена. При этом включение в венгерское общество в качестве равноправных граждан и формальная защита законом о национальностях XLIV/1868 открывали для них новые перспективы в масштабе всего государства, оставляя возможности для сохранения самобытности в области культуры и религии³. На этом фоне саксонское общество было разделено между адептами защиты автономии и сторонниками интеграции в венгерское общество. Хотя названия обоих лагерей и нюансы их позиций с годами менялись⁴, само противоречие сохранялось. 1890-е годы стали важным этапом в его развитии, к этому времени относится установление сотрудничества с правящей в Венгерском королевстве Либеральной партией и принятием нового, компромиссного варианта национальной программы⁵. Характер законов, которые правительство, однако, продолжило проводить через Государственное собрание, привел к тому, что в саксонском обществе вновь обострился раскол — в 1894 г. «зеленая» оппозиция оформилась в собственную партию⁶. А закон о топонимах

³ Здесь важно упомянуть существовавшую у трансильванских саксонцев традицию собственного историописания, процветавшего еще в XVII в. (Szegedi 2002) и обретшего особую актуальность в веке XIX, когда вышла и выдержала три издания книга крупного регионального общественного деятеля, гимназического учителя и лютеранского епископа Георга Даниэля Тойча (1817–1893) «История семиградских саксонцев для саксонского народа». И ее автор, и издатель открыто писали, что видят в этой книге средство помощи своему народу, защиту от неназванных прямо угроз. (*Deutsch G.D. Geschichte der Siebenbürger Sachsen für das sächsische Volk. Hermannstadt: Druck und Verlag von W. Krafft, 1899. I. Band: Von den ältesten Zeiten bis 1699. S. V–VII.*) Серьезным консолидирующим институтом оставалась церковная организация: проживавшие в окружении православных румын, сами саксонцы почти поголовно были лютеранами (Gottas 1996: 95). Оба эти элемента не противоречили национальной политике Венгерского королевства.

⁴ На смену старосаксонцам (выступавшим за автономию) и младосаксонцам (сторонникам интеграции) пришли «зеленые» (названы так за «незрелость» позиции) — противники сотрудничества с правительством королевства, и «черные» (находящиеся под влиянием руководства лютеранской церкви) — сторонники сотрудничества (Gottas 2006: 1233–1237).

⁵ Второй саксонский съезд, состоявшийся в Германштадте в июне 1890 г., принял национальную программу, в которой было окончательно признано объединение территорий трансильванских саксонцев с Венгрией (фактически произошедшее еще в 1876 г.), а также снят призыв к пересмотру закона о национальностях. Фоном для этого служил поиск лидерами Саксонской народной партии Г. Д. Тойчем и Карлом Вольффом (1849–1929) компромисса с правительством сначала Кальмана Тысы (1830–1902), а затем Дюлы Сапары (1832–1905) (Gottas 2006: 1237; Кирилина, Стыкалин, Хаванова (ред.) 2018: 151, 203).

⁶ Gottas 2006: 1237.

1898 г., воспринятый как вызов одновременно языку и памяти об исторических корнях народа, стал апогеем событий, дискредитировавших курс «черных», подтолкнув к действиям в «зеленом» духе (то есть направленным на сокращение сотрудничества с венгерской правящей элитой) и широкую общественность, и ее политических представителей. Группа немецких депутатов Семиградья вышла из состава правящей Либеральной партии, один из них (избранный в бывшей столице Трансильвании и главном городе саксонцев Германштадте)⁷) сложил свой мандат. Помимо этого в обе столицы державы — и в Будапешт, и в Вену, — отправились инициативные группы с петициями, призывавшими защитить историческую традицию саксонцев от «омадьяривающего» топонимы акта.

Эти действия подробно освещались в собственной прессе трансильванских немцев, во главе которой стояла *Siebenbürgisch-Deutsches Tageblatt* («Семиградско-немецкая ежедневная газета»)⁸, не прошли они незамеченными и для политических изданий в остальных частях Австро-Венгерской монархии. Свою оценку им дала как аффилированная с региональными политическими группами периодика — *Národné noviny* («Национальная газета»), *Slovenské noviny* («Словацкая газета»), *Národní listy* («Национальная газета»), *Prager Tagblatt* («Пражская ежедневная газета»), *Mährisches Tagblatt* («Моравская ежедневная газета») и др., так и уважаемые столичные газеты: например, либеральные и проправительственные *Pester Lloyd* («Пештский Ллойд») и *Neue Freie Presse* («Новая свободная пресса»). Местные национальные движения были вовлечены в сложные отношения и с государственными центрами, и друг с другом. Публичное выступление одной из немецких общин против закона с репутацией «мадьяризаторского» требовало от их политической печати найти для него место в собственном дискурсе. Таким образом, реакция периодики на «демарш» трансильванских саксонцев позволяет провести параллели между регионами монархии, которые, хотя и были разделены как географически, так и повседневной повесткой, однако

⁷ Далее в статье г. Надьсебен/Германштадт/Сибиу называется Германштадт, поскольку это название использовалось в газете.

⁸ Газета, издававшаяся в Германштадте с 1868 г. сначала по выходным, потом ежедневно. Редакция была тесно связана с лютеранскими церковными структурами и последовательно, вплоть до Первой мировой войны, выражала позиции «чёрных» саксонцев, см.: Vuzinkay 2006: 1889, 1892.

в равной мере сталкивались с национальным вопросом и воспринимали через его призму унифицирующие инициативы центральной власти. Хотя проблематика национальных движений является одной из наиболее исследованных в наследии монархии Габсбургов⁹, а пресса активно разрабатывается в качестве комплексного исторического источника¹⁰, компаративистские исследования на ее материале открывают новые перспективы на этом направлении. В рамках статьи через сравнение применявшейся в прессе риторики сопоставляются подходы трансильванских саксонцев, словаков, чехов и немцев Чешских земель, а также столичных либеральных кругов. Рассматривается период с начала января до середины февраля — финальный этап принятия закона, когда тот проходил рассмотрение в верхней палате Государственного собрания Венгрии и подписывался королем.

Трансильванская *Siebenbürgisch-Deutsches Tageblatt* регулярно возвращалась к теме закона о топонимах: на протяжении исследуемого отрезка времени она была для редакции одной из центральных. Уже 1 января на первой странице газеты было размещено открытое письмо депутата Государственного собрания Оскара фон Мельтцла (1843–1905), в котором он ответил на призыв общественности к саксонским депутатам выйти из Либеральной партии в знак несогласия с законопроектом¹¹. Депутат подчеркнул, что сам не считает подобный шаг рациональным в текущих условиях, однако объявил, что не будет противиться воле избирателей. Значительное место в его письме также было уделено оправданию собственной деятельности по корректировке тех положений законопроекта, которые вызвали всеобщее недовольство трансильванских саксонцев. Близкую Мельтцлу позицию занял еще один депутат Государственного собрания, Фридрих Шрайбер (1826–?)¹², письмо которого было опубликовано несколько позднее. Он также разубеждал читателей в необходимости разрыва с правящей партией Венгерского королевства. Тем не менее, не видя для себя возможности проигнорировать волю

⁹ Только из числа сборников на русском языке см.: Фрейдзон [и др.] (ред.) 1981; Миллер, Фрейдзон (ред.) 1981; Исламов, Миллер (ред.) 1995; Исламов, Масленникова, Попова, Хаванова (ред.) 1997; Волос, Шкундин (ред.) 2012 и др.

¹⁰ См. некоторые примеры на русском языке: Котов 2014; Капустина 2015; Попов 2017; Пахомова 2019; Герасимчук 2019; Кокайсл, Штастна 2021.

¹¹ *Siebenbürgisch-Deutsches Tageblatt*. 1898. 1 I: 1.

¹² *Ibid.* 4 I: 1.

избирателей, Шрайбер объявил о сложении своего мандата. Помимо открытых писем, законопроекту была посвящена речь одного из саксонских депутатов, Вильгельма Мельтцера, произнесенная на заседании Государственного собрания и затем опубликованная *Siebenbürgisch-Deutsches Tageblatt*¹³. В. Мельтцер подчеркнул, что в названиях на венгерском языке самих по себе нет ничего плохого, наконец, они применялись в официальных документах и до закона «О муниципальных и прочих топонимах». Проблему, по его словам, представлял конфликт вокруг законопроекта. Именно за счет этого документ в имеющемся виде нес угрозу общественному спокойствию и гармоничным взаимоотношениям между гражданами в стране.

Кроме «депутатских материалов», редакция размещала собственные передовицы, формулировавшие отношение печатного органа к животрепещущей теме¹⁴. Они были написаны более свободно, чем тексты от представителей Государственного собрания. Законопроект прямо критиковался и последовательно характеризовался как мадьяризаторский, без тех попыток продемонстрировать детали практического использования венгерских названий, которые принимал, например, В. Мельтцер. Утверждалось, что обезличенное «мадьярство» стремится создать унитарное государство, в котором другие национальности будут ущемлены в правах, а направление развития, заданное Венгерскому королевству при установлении системы дуализма бароном Йозефом Этвёшем (1813–1871), создателем «Закона о национальностях» (XLIV/1868), теперь выглядит далеким, как утопия¹⁵. Позитивно оценивались активность национального движения саксонцев, уровень самосознания и единения¹⁶. В то же время подчеркивались и тщательно обосновывались лояльность своего национального меньшинства венгерской государственности, государственный патриотизм¹⁷. Редакция призывала депутатов из числа соплеменников голосовать совместно с правящей

¹³ Ibid. 11 I: 1.

¹⁴ Такие передовицы содержали оценочные суждения и не сопровождалась ни подписью публициста или корреспондента, ни ссылкой на другую газету или корреспондентское бюро, ни какими бы то ни было иными пометками или комментариями, которые позволяли бы отделить высказанную в них позицию от позиции газеты.

¹⁵ *Siebenbürgisch-Deutsches Tageblatt*. 1898. 6 I: 1.

¹⁶ Ibid. 15 I: 1.

¹⁷ Ibidem.

партией по ключевым для королевства вопросам даже в том случае, если эти депутаты вышли из нее¹⁸. По мере приближения момента подписания законопроекта королем в передовицах появился образ тяжелого удара, который саксонский народ примет и вынесет из чувства верности и долга. Интонации материалов приобрели оттенок патетического трагизма:

[М]ногие отреклись, сотни разошлись направо и налево. Все же остается ядро саксонцев, которые не колеблются и не отходят, которые имеют в достатке сильных плеч и радостной веры, чтобы выдержать угрозы и тяготы даже такого закона. Слава тебе, мое Отечество!¹⁹

При этом редакция продолжала противостоять стремлению венгерских корреспондентов уличить трансильванских саксонцев в попытках даже символического выступления против правительства, опровергая известия подобного рода. Впрочем, параллельно критиковались высказывания немецкой *Kölnische Zeitung* («Кельнская газета»), писавшей о предвзятости отдельных саксонских политиков, видевших в законопроекте о топонимах инструмент мадьяризации. С точки зрения германштадтских журналистов, такой материал являлся ничем иным, как венгерской пропагандой, адресованной обществу Германии²⁰. Известие о непосредственном вступлении закона IV/1898 в силу было подано ими достаточно нейтрально, хотя и с ремаркой о том, что слухи о возможном отказе короля подписывать документ оказались ложными и теперь «шовинистическая венгерская пресса» может успокоиться²¹.

Таким образом, редакция *Siebenbürgisch-Deutsches Tageblatt* последовательно транслировала на страницах издания позицию, критическую по отношению к законопроекту «О муниципальных и прочих топонимах», но при этом подчеркнуто лояльную к Венгерскому королевству в целом и венгерскому правительству (а значит, и правящей партии) в частности. Фактически она балансировала между точкой зрения парламентских представителей саксонцев, гораздо более сдержанных в риторике и действиях, и саксонской общественностью, настроенной скорее на разрыв (хотя бы символический, в виде

¹⁸ Ibidem.

¹⁹ Ibid. 11 II: 1.

²⁰ Ibid. 12 II: 1.

²¹ Ibid. 19 II: 1.

выхода из партии) с венгерским правительством. Однако к парламентариям германштадтские журналисты были ближе — они также принадлежали к «черным» саксонцам и ориентировались на Народную программу 1890 г., центральной идеей которой был компромисс с венгерскими либералами. Ради него приходилось держать себя в довольно узких рамках — критиковать политику правительства, но не само правительство или политическую систему в целом, и формулировать убедительное объяснение ситуациям, в которых интересы своего национального меньшинства оказывались, после промежуточной борьбы, отодвинуты на второй план в пользу интересов центральных властей. Хотя целью программы была как раз защита национального меньшинства.

На страницах словацкой прессы протесты трансильванских саксонцев хотя и не удостоились передовиц и подробной аналитики, но регулярно появлялись в новостях. Газета *Národné noviny*²² уже в начале января писала о выходе саксонских депутатов из Либеральной партии по призыву избирателей, особо упомянув о случае Ф. Шрайбера, который из партии выходить не стал, но вместо этого сложил мандат²³. Несколько позднее редакция нашла достойной упоминания новость о петиции королю против законопроекта о топонимах от немецких женщин Германштадта (в газете: «Сибинь»)²⁴. Кроме того, на страницах издания упоминались публикации других газет, высказывания которых о саксонцах нашли нужным прокомментировать в *Národné noviny*. Не без иронии упоминалось о том, что сторону протестующих осторожно заняла венская либеральная *Neue Freie Presse*, характеризовавшаяся как весьма лояльная венгерскому правительству²⁵. На материалах венгерских и немецких газет была продемонстрирована полемика о том, что больше угрожает трансильванским саксонцам — мадьяризация или румынизация²⁶.

²² *Národné noviny* — главное издание Словацкой национальной партии, выходившее в Туроцентмартоне с 1870 г., самое авторитетное в словацком национальном движении. Постепенно газета уступила в борьбе за читателей более энергичным редакциям новых политических газет, появившихся по мере расслоения партии в начале XX в., однако сохранила за собой репутацию рупора ее старшего поколения, так называемого мартинского центра. (Кирилина, Стыкалин, Хаванова (ред.) 2018: 364–365).

²³ *Národné noviny*. 1898. 4 I: 4; 5 I: 2.

²⁴ *Ibid.* 24 I: 2.

²⁵ *Ibid.* 15 I: 2.

²⁶ *Ibid.* 15 II: 2.

*Slovenské noviny*²⁷ упоминала о сопротивлении саксонцев законопроекту реже и в ином ключе. Читателям сообщалось, что протестная деятельность саксонских депутатов не нашла поддержки среди собственных избирателей — их центральный комитет в Германштадте (в газете: «Большая Сибинь») ²⁸ высказался против отправки делегации с жалобой к королю и выразил надежду, что депутаты, даже выйдя из правящей партии, продолжают поддерживать ее и правительство²⁹. Бросается в глаза, что такая ситуация противоречила материалам *Siebenbürgisch-Deutsches Tageblatt*, согласно которым саксонские парламентарии, наоборот, выглядели гораздо умереннее общественности. Кроме того, на страницах *Slovenské noviny* не употреблялось слово «мадьяризация».

Редакция *Krest'an*³⁰ осветила сюжет несколько раз. Прежде всего было упомянуто о выходе депутатов трансильванских саксонцев из Либеральной партии³¹. Отдельной новости, как и в *Národné noviny*, удостоился депутат Ф. Шрайбер³². В подаче *Krest'an* поступок парламентария приобрел специфическое звучание — чтобы не голосовать за «омадьяривание» топонимов, тот отказался от прибыльного места. Другие издания не трактовали ситуацию в «денежном» ключе, сам Ф. Шрайбер в открытом письме также мотивировал свой поступок иначе. Помимо депутатской деятельности, освещалась и протестная активность общественности в лице саксонских «зеленых»³³.

²⁷ *Slovenské noviny* — провенгерское словацкоязычное издание либеральной ориентации (хотя и не партийное), выходившее в Будапеште с 1886 г. В отличие от газет словацкого национального движения, оно не испытывало проблем ни с финансированием, ни с тиражами. За счет расположения редакции в столице Венгерского королевства имело непосредственный выход на многочисленную местную словацкую аудиторию (как горожан, так и приехавших на сезонные работы крестьян). Попов 2016: 35–36.

²⁸ Журналисты *Slovenské noviny*, в отличие от коллег из *Národné noviny*, использовали не румынский вариант названия города, а перевод на словацкий язык венгерского названия — Надьсебен.

²⁹ *Slovenské noviny*. 1898. 18 I: 2.

³⁰ *Krest'an* — официальный орган венгерской Католической народной партии, ориентированный на словацкого читателя. Выходил с 1894 г. в Будапеште, конкурируя за аудиторию со *Slovenské noviny*. Редакция *Krest'an* последовательно отстаивала позиции венгерских клерикалов, которые в первые годы существования партии были близки словацкому национальному движению своим антилиберализмом. См.: Кирилина, Стыкалин, Хаванова (ред.) 2018: 365–366.

³¹ *Krest'an*. 1898. 16 I: 3.

³² *Ibid.* 23 I: 3.

³³ *Ibid.* 7 II: 3.

На страницах *Katolícké noviny*³⁴ саксонцам была посвящена единственная краткая новость о выходе из состава правящей партии³⁵, появившаяся позже, чем в остальных словацких газетах. Тем не менее в заметке употреблялось слово «мадьяризация», что сближало данную редакцию с *Národné noviny* и *Kresťan*.

Таким образом, словацкая пресса в целом отреагировала на протест трансильванских саксонцев как на достаточно важный сюжет, в центре которого оказался факт выхода депутатов из Либеральной партии. Стратегии освещения этого сюжета, однако, различались. Оппозиционные *Národné noviny* и *Kresťan* отслеживали ситуацию более пристально, первая при этом тяготела к выдвигению на первый план национальной подоплеку, а вторая делала акцент на партийном, внутрипарламентском аспекте проблемы. Обе редакции при этом в равной мере обходили вниманием наличие у трансильванских немцев влиятельного провенгерского течения. Нейтральная в тот период *Katolícké noviny* ограничилась коротким новостным сообщением, терминология которого, однако, была созвучна риторике протеста. Провластная *Slovenské noviny* сосредоточилась на близкой по убеждениям части трансильванских саксонцев, которая призывала своих парламентариев сотрудничать с венгерскими либералами несмотря ни на что. Таким образом, редакция нивелировала на страницах газеты силу протеста и создавала тем самым картину, противоположную сообщениям оппозиционной печати. Обе стороны использовали ситуацию трансильванских саксонцев для иллюстрации и подтверждения своих собственных взглядов — а значит, проводили параллели между их положением и положением словаков.

В прессе чешских земель сюжет саксонского сопротивления законопроекту о топонимах встречался реже, чем в словацкой. Например, его не отразили такие издания, как *Čas* («Время»), *Lidové noviny* («Народная газета»), *Moravská orlice* («Моравская орлица»), *Naše doba* («Наша эпоха»). Однако о нем написала ключевая чешскоязычная газета *Národní listy*, а также немецкоязычные *Prager Tagblatt* и *Mährisches Tagblatt*.

³⁴ *Katolícké noviny* — периодическое издание для словацких католиков, выходившее с 1871 г. На протяжении своей истории редакции пришлось переезжать, так что родных городов у газеты оказалось два — Трнава/Надьсомбат и Скалица/Сакольца. Изначально была сугубо религиозной, но со временем политизировалась, став рупором католического крыла словацкого национального движения и оппонентом *Kresťan*. См.: Кирилина, Стыкалин, Хаванова (ред.) 2018: 369–370.

³⁵ *Katolícké noviny*. 1898. 20 I: 4.

Редакция *Národní listy*³⁶ освещала сюжет в новостных заметках, прежде всего уделив внимание исходу депутатов из правящей партии³⁷. Причем для нее не прошли незамеченными открытые письма саксонских парламентариев, в которых те пытались доказать ошибочность данного шага³⁸. Помимо этого, достаточно подробно было описано посещение Вены делегацией «немецких женщин и девушек Семиградья» в сопровождении преподавателей немецких училищ Германшатдта с целью вручить Францу Иосифу меморандум против закона о «мадьяризации топонимов»³⁹. В аудиенции им было отказано с рекомендацией обратиться со своей жалобой к венгерскому правительству⁴⁰. Собственных комментариев ни к одной из новостей редакция не дала, ограничившись сугубо информационной задачей. При этом она была выполнена лучше, чем у словацких изданий.

В *Prager Tagblatt*⁴¹ о трансильванских саксонцах упомянули в рамках сравнительно большой заметки, посвященной движению венгерских национальностей, конкретнее — меморандуму представителей румын, сербов и словаков⁴². Отмечалось, что закон о топонимах вызвал несогласие даже у саксонцев, которые призвали своих депутатов выходить из Либеральной партии, хотя до сих пор и не сотрудничали с остальными национальными движениями. Заодно было высказано предположение, что о своем негодовании в связи с ситуацией не может не заявить немецкий Рейхстаг из-за обеспокоенности судьбой

³⁶ *Národní listy* — самая значительная из чешских политических газет, выходила в Праге с 1860 г., по мере размежевания национального движения превратилась в официальный орган младочехов. Выделялась качеством благодаря принципиальной ориентации редактора Юлиуса Грегра (1831–1896), на крупные западноевропейские ежедневные издания, работу с широкой корреспондентской сетью и сотрудничество с самыми значительными деятелями культуры. См.: Кирилина, Стыкалин, Хаванова (ред.) 2018: 348–349.

³⁷ *Národní listy*. 1898. 3 I: 1.

³⁸ *Ibidem*. 16 II: 1.

³⁹ *Ibid.* 24 I: 1; 25 I. *Odpolední vydání*: 1.

⁴⁰ Таким образом, император-король неукоснительно соблюдал один из основополагающих принципов австро-венгерского дуализма — внутренние венгерские дела находились полностью в компетенции кабинета министров Венгерского королевства.

⁴¹ *Prager Tagblatt* — пражская газета на немецком языке, выпускавшаяся с 1877 г. Не была партийным изданием, однако в целом принадлежала к либеральному сектору прессы. Отличалась достойным качеством и динамично растущим тиражом, что сделало ее одной из влиятельнейших немецких газет в Чешских землях. См.: Попов 2016: 47–48.

⁴² *Prager Tagblatt*. 1898. 15 I: 2.

двух миллионов венгерских немцев. Также в газете осветили злоключения женской делегации семиградских саксонцев. Помимо неудачи с аудиенцией у императора и короля, в *Prager Tagblatt* сообщили о посещении представительницами делегации венгерского премьер-министра Дежё Банффи (1843–1911), который принял их, но заявил, что не сможет убедить монарха не ставить подпись под документом — тот уже предварительно одобрил закон⁴³. Редакция *Prager Tagblatt* не избегала слова «мадьяризация», но применяла непоследовательно.

*Mährisches Tagblatt*⁴⁴ писала о трансильванских саксонцах не чаще, чем *Prager Tagblatt*, однако демонстрировала большую осведомленность о сюжете. Брненская редакция, например, обратила внимание на попытки молодого крыла саксонской Народной партии (то есть «зеленых») собрать ее центральный комитет для согласования коллективного обращения к королю и правительству с просьбой не принимать законопроект о топонимах⁴⁵. Одновременно с этим, упоминая о сложном мандате Ф. Шрайбера, она метко акцентировала внимание на вынужденности данного шага в связи с нежеланием парламентария покидать правящую партию⁴⁶. Напомним, что этот мотив остался не замечен многими изданиями, а на страницах *Krest'an* — искажен. Описывая женскую делегацию к Францу Иосифу, редакция *Mährisches Tagblatt* обратила внимание на импровизированное собрание по поводу законопроекта, которое было проведено ее участницами и участниками в отеле после неудавшейся аудиенции⁴⁷. Другие издания об этом не упоминали. Одновременно *Mährisches Tagblatt* была непоследовательна в терминологии схожим с *Prager Tagblatt* образом: будущий закон IV/1898 то нейтрально именовался законопроектом об унифицированных названиях населенных пунктов, то характеризовался как закон о мадьяризации немецких названий — то есть с акцентом не только на агрессивную направленность документа, но и на ущерб от него одной конкретной национальности.

⁴³ Ibid. 26 I: 10.

⁴⁴ *Mährisches Tagblatt* — газета, имевшая тесные связи с мэрией Оломоуца, и фактически выполнявшая роль ее издания, выходила в свет с 1880 г. По политическим предпочтениям редакции была близка немецким конституционалистам. Одна из ведущих ежедневных газет Моравии. См.: Попов 2016: 51–52.

⁴⁵ *Mährisches Tagblatt*. 1898. 17 I: 3.

⁴⁶ Ibid. 17 I: 3.

⁴⁷ Ibid. 27 I: 2.

В целом, как отмечалось выше, пресса Чешских земель уделила протестам трансильванских саксонцев меньше внимания, чем словацкая. Те редакции, которые осветили данный сюжет, прежде всего передавали новости, почти не сопровождая их своей оценкой, сводили их к исходу саксонских депутатов из Либеральной партии, а также поездке женской делегации ко двору монарха. *Národní listy* при этом достаточно полно информировала об обоих событиях. *Prager Tagblatt* более пристально описала историю с делегацией, а прочее упоминала вскользь. *Mährisches Tagblatt* продемонстрировала наибольшую осведомленность о внутренней структуре саксонского политического движения (Народная партия, группировки в ней), а также эпизодическое использование наиболее просаксонской риторики. Одновременно с этим данная редакция, очевидно, умышленно использовала недосказанность. Судя по хронологическому совпадению, в новости о созыве центрального комитета Народной партии имеется в виду то же событие, что и в сообщении *Slovenské noviny* от 18 января, хотя последняя не использовала слова «партия». Видимо, редакция *Mährisches Tagblatt* осознанно не стала освещать итоги заседания, когда стало известно, что они оказались неблагоприятны для инициаторов.

Показательные для сопоставления точки зрения на протесты трансильванских саксонцев отражали материалы крупнейших либеральных газет столиц монархии — *Pester Lloyd*⁴⁸ в Будапеште и *Neue Freie Presse*⁴⁹ в Вене.

Первая из них сосредоточила внимание на поведении саксонских депутатов в парламенте. Она сообщала, что они, прежде чем выйти из Либеральной партии, стремились переубедить своих избирателей

⁴⁸ *Pester Lloyd* — газета венгерских немецкоязычных предпринимательских кругов, начавшая выходить в свет в Пеште в 1854 г. Выделялась уклоном в экономику и высокой оперативностью при публикации новостей. Редакция издания неизменно отстаивала в публичном пространстве венгерские интересы, что делало газету важным коммуникационным инструментом для либеральных правительств королевства. См.: Попов 2016: 54–57.

⁴⁹ *Neue Freie Presse* — влиятельнейшая из газет Габсбургской монархии, имевшая признание и за рубежом. Издавалась с 1864 г. в Вене. Редакция по политическим воззрениям была праволиберальной, симпатизировала идеям централизма и, в связи с этим, немецкого доминирования на территории державы, хотя и располагала хорошими связями в Венгерском королевстве. См.: Кирилина, Стыкалин, Хаванова (ред.) 2018: 329–332.

в оправданности такого шага⁵⁰. На страницах *Pester Lloyd* отмечалось также, что, даже выйдя из партии, саксонские депутаты не покинули парламент, и эта политическая линия ставилась в пример другим национальностям королевства⁵¹, которые долгое время полностью отказывались участвовать в работе Государственного собрания. Наконец, внимание редакции привлекло собрание избирателей в г. Меддеш, которое наказало своему депутату и далее оставаться в Либеральной партии⁵². Отмечалось, что такое решение вызвало неудовольствие и в Германштадте (центр «черных» саксонцев), и в Кронштадте (центр «зеленых»). Слово «мадьяризация» в газете не использовалось.

Neue Freie Presse освещала ситуацию иным образом. В первую очередь, опубликовала оценочное и эмоциональное сообщение корреспондента из Германштадта, который назвал законопроект о топонимах мадьяризаторским и осудил ту немецкую прессу, которая представляла протесты саксонцев как партикулярное сопротивление, направленное против прогрессивных мер государства⁵³. Со своей стороны он высказал непонимание того, как мешает прогрессу употребление устоявшихся местных названий в школах и на муниципальном уровне, а также напомнил, что официальный Будапешт критикует австрийцев за попытки ограничить употребление чешских названий, но сам при этом ведет точно такую же политику на своей территории. Также со ссылками на собственную корреспонденцию и телеграммы редакция публиковала информацию о женской делегации саксонцев. Во-первых, это был текст петиции королю⁵⁴, а во-вторых, детальная передача беседы делегатов с главой венгерского правительства Д. Банффи⁵⁵. Собственных комментариев к этим материалам, впрочем, дано не было.

Таким образом, обе центральные газеты уделили саксонским протестам примерно одинаковое внимание. При этом, хотя с общественно-политической точки зрения два издания были похожи, характер освещения данного конкретного сюжета у них различался. Редакция

⁵⁰ *Pester Lloyd*. 1898. 1 I: 3.

⁵¹ *Ibid.* 14 I: 2.

⁵² *Ibid.* 21 I: 3.

⁵³ *Neue Freie Presse*. 1898. 12 I. Abendblatt: 1–2.

⁵⁴ *Ibid.* 25 I. Morgenblatt: 3–4.

⁵⁵ *Ibid.* 26 I. Morgenblatt: 3.

Pester Lloyd сосредоточилась на проявлениях протеста в парламенте и констатировала высокую лояльность трансильванских саксонцев венгерскому правительству. В *Neue Freie Presse*, напротив, осветили общественные настроения и продемонстрировали картину глубокой обеспокоенности, царящей в саксонской среде.

Если опустить индивидуальные оценки и риторику отдельных изданий, на основании их материалов проступает картина «низового» протестного движения отдельной немецкой общины, связанного с неприятием дальнейшего распространения венгерского языка в повседневной жизни региона. Собрания политически активных граждан готовили обращения к депутатам от своих округов, формировали делегации с петициями к центральным органам власти монархии. Размах движения был достаточно широк, чтобы даже лояльное венгерским властям издание *Siebenbürgisch-Deutsches Tageblatt* солидаризировалось с ним на эмоциональном уровне. При этом местные политики парламентского уровня не только не участвовали в его координации, но даже дискутировали с ним на страницах прессы с помощью открытых писем. Показательно, что с чисто процедурной точки зрения по состоянию на начало 1898 г. шанс предотвратить или хотя бы отсрочить принятие закона, уже преодолевшего обсуждение в нижней палате Государственного собрания и пользовавшегося поддержкой правящей партии, был крайне невысок. Однако это не останавливало протестную деятельность, подогреваемую уже не соответствовавшей внутривнутриполитическим реалиям верой в решающее последнее слово Франца Иосифа. В целом общество трансильванских саксонцев проявило себя как сложно организованное, в котором ни «черная», ни «зеленая» фракция не имели абсолютного перевеса, и при этом обе они были в состоянии поддерживать как минимум публичную коммуникацию между собой без применения враждебной риторики. Тем не менее их парламентское представительство и политически активные граждане из их среды уже начинали говорить на разных «образных языках» (то, что для одних было объективной потребностью в оптимизации, для других было посприем священной памяти предков), а это свидетельствовало о росте конфликтного потенциала.

Различия в оценках протестного движения саксонцев со стороны рассмотренных газет позволяют говорить о том, что оно было одной из центральных тем для самих саксонцев, позиция по которой могла корректироваться буквально «на ходу» в зависимости от обстоятельств,

а в остальных изданиях отходило на второй план, и отношение к нему оставалось в целом неизменным у каждой газеты. Поскольку ситуация вокруг закона о топонимах как такового касалась национального вопроса в Венгерском королевстве, пресса этой половины монархии более последовательно освещала и саксонские протесты против документа. Кроме того, рассмотренные в статье газеты имели по поводу топонимов собственные готовые позиции — устоявшиеся нарративы, в которые за счет тех или иных умолчаний убедительно встраивался и трансильванский сюжет. Это либо партийный (проправительственный либеральный или оппозиционный клерикальный), либо национальный взгляд. Пресса земель, представленных в Рейхсрате, наоборот, скорее, не имела на этот случай идеологических заготовок, и потому выступала для читателей более в роли информатора, чем комментатора, не стремясь, впрочем, к полноте освещения сюжета. Несколько особняком стояла *Neue Freie Presse*, неожиданно ярко на общем фоне отразившая взгляды трансильванских саксонцев. В этом, однако, проявилось не столько осознание ее редакцией национальной общности с немецким населением Венгерского королевства, сколько сохранявшаяся установка на поддержание идеи о лидирующей роли немцев в двуединой монархии. Нюанс в том, что идея национальной общности немцев объединяла их с соплеменниками из Германии и одновременно отделяла от соседей по Австро-Венгрии, а идея немецкого лидерства — замыкала в двуединой монархии и при этом объединяла с другими ее народами и ставила во главе.

Отмечу также, что различия в подходах к освещению протеста трансильванских немцев между рассмотренными в статье газетами либерального спектра были не меньше, чем между любой из них и газетой иного политического течения (клерикального или национального). Либерализм в австро-венгерских реалиях на примере конкретной ситуации предстает, таким образом, зонтичным явлением, которое варьировалось в зависимости от региона.

Список исторических географических названий

Германштадт (нем.) — ныне Сибиу в Румынии, в венгерской традиции Надьсебен

Кронштадт (нем.) — ныне Брашов в Румынии, в венгерской традиции Брашшо
Меддеш — ныне Медиаш в Румынии

Надьсомбат — венгерское название Трнавы

Сакольца — ныне Скалица в Словакии

Туроцентмартон — ныне Мартин в Словакии, прежнее словацкое название
Турчански-Светы-Мартин

Литература

- Волос, Шкундин (ред.) 2012 — Народы Габсбургской монархии в 1914–1920 гг.: От национальных движений к созданию национальных государств / отв. ред. М. Волос, Г. Д. Шкундин. М.: Квадрига, 2012. 456 с.
- Герасимчук 2019 — *Герасимчук А. Н.* Оценка деятельности кабинета Кальмана Тиса (на основе материалов британской газеты «The Times») // *Via in tempore. История. Политология.* 2019. Т. 46. № 1. С. 60–68.
- Исламов, Масленникова, Попова, Хаванова (ред.) 1997 — Австро-Венгрия: интеграционные процессы и национальная специфика / редкол. Т. М. Исламов, Е. Н. Масленникова, И. В. Попова, О. В. Хаванова (отв. ред.). М.: Институт славяноведения и балканистики РАН, 1997. 318 с.
- Исламов, Миллер (ред.) 1995 — Австро-Венгрия: опыт многонационального государства / отв. ред. Т. М. Исламов, А. И. Миллер. М.: Институт славяноведения и балканистики РАН, 1995. 232 с.
- Миллер, Фрейдзон (ред.) 1981 — Формирование наций в Центральной и Юго-Восточной Европе / под ред. И. С. Миллера, В. И. Фрейдзона [и др.]. М.: Наука, 1981. 360 с.
- Капустина 2015 — *Капустина А. А.* Венгерский кризис 1905–1906 гг. в освещении германской прессы // *Вестник Московского университета.* Серия 8. История. 2015. № 1. С. 66–79.
- Кирилина, Стыкалин, Хаванова (ред.) 2018 — Политические партии и общественные движения в монархии Габсбургов, 1848–1914 гг. Очерки / под ред. Л. А. Кирилиной, А. С. Стыкалина, О. В. Хавановой (отв. ред.). М.: Индик, 2018. 406 с.
- Кокайсл, Штагна 2021 — *Кокайсл П., Штагна В.* Русины на страницах чешских газет и журналов от революционного 1848 г. до начала Первой мировой войны // *Русин.* 2021. № 65. С. 115–135.
- Котов 2014 — *Котов Б. С.* Метафора как средство создания «образа врага» в газетных текстах (на примере образов Австро-Венгрии и Германии в русской прессе кануна Первой мировой войны) // *Вестник Московского университета.* Сер. 12. Политические науки. 2014. № 1. С. 94–110.
- Крючков, Романенко, Стыкалин (ред.) 2011 — Австро-Венгрия, Центральная Европа и Балканы (XI–XX вв.) / отв. ред. И. В. Крючков, С. А. Романенко, А. С. Стыкалин. СПб.: Алетейя, 2011. 488 с.
- Пахомова 2019 — *Пахомова Л. Ю.* День присоединения Боснии и Герцеговины (1908) в периодической печати Австро-Венгрии //

- Центральноевропейские исследования. Т. 2018. Вып. 1(10). М.: Институт славяноведения РАН; СПб.: Нестор-История, 2019. С. 185–202. DOI: 10.31168/2619-0877.2018.1.9.
- Попов 2016 — *Попов К.А.* Словаки в контексте общественно-политической жизни Венгрии на рубеже XIX–XX веков (по материалам австро-венгерской прессы): дис. ... канд. ист. наук. М., 2016. 250 с. (рукопись).
- Попов 2017 — *Попов К.А.* Словацкая периодика рубежа XIX–XX вв. о соседстве с венграми // Вынужденное соседство — добровольное приспособление в дипломатических и межнациональных отношениях в Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европе XVIII–XXI вв. / редкол.: М.Ю. Дронов, А.А. Леонтьева, О.В. Хаванова (отв. ред.). М.; СПб.: Нестор-История, 2017. С. 150–163.
- Фрейдзон (ред.) 1981 — Освободительные движения народов Австрийской империи: Период утверждения капитализма / под ред. В.И. Фрейдзона (отв. ред.) [и др.], М.: Наука, 1981. 464 с.
- Barth, Göllner (Hrsg.) 1988 — Die Siebenbürger Sachsen 1848–1918 / hrsg. von H. Barth, C. Göllner. Köln: Böhlau, 1988. 448 s.
- Berez 2021 — *Berez Á.* Top-down and bottom-up Magyarization in multiethnic Banat towns under dualist Hungary (1867–1914) // European Review of History = Revue européenne d'histoire. 2021. Vol. 28. Iss. 3. P. 422–440.
- Buzinkay 2006 — *Buzinkay G.* Die ungarische politische Presse // Die Habsburgermonarchie 1848–1918 / hrsg. von H. Rumpler, P. Urbanitsch. Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wissenschaften, 2006. Bd. VIII. Politische Öffentlichkeit und Zivilgesellschaft. 2. Tbd. Die Presse als Faktor Der Politischen Mobilisierung. S. 1895–1976.
- Gottas 1996 — *Gottas F.* Die Rolle der Kirchen in der nationalen Selbstfindung des 19. Jahrhunderts, dargestellt am Beispiel der Siebenbürger Sachsen // Religion und Kirchen im alten Österreich: Internationales Symposium in Salzburg, 13.-15. November 1992: "Religion und Kirchen im alten Österreich — Folgen damaliger Politik für Mitteleuropa heute"; 5 PRO ORIENTE-Symposien 1990–1994 / hrsg. von A. Stirnemann. Innsbruck; Wien: Tyrolia-Verlag, 1996. S. 90–98.
- Gottas 2006 — *Gottas F.* Vereine, Parteien und Interessenverbände der ungarischen Deutschen // Die Habsburgermonarchie 1848–1918. / hrsg. von H. Rumpler, P. Urbanitsch. Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wissenschaften, 2006. Bd. VIII. Politische Öffentlichkeit und Zivilgesellschaft. 1. Tbd. Die Presse als Faktor Der Politischen Mobilisierung. S. 1205–1241.
- Habaj, Lukačka, Segeš [et al.] 2015. — *Habaj M., Lukačka J., Segeš V. [et al.]* Slovenské dejiny od úsvytu po súčasnosť. Bratislava: Perfekt, 2015. 552 p.
- Holec 2012 — *Holec R.* Úvahy k fenoménu maďarizácie pred rokom 1918 // Kľúčové problémy moderných slovenských dejín 1848–1992 / zodp. red. E. Gálíková. Bratislava: VEDA, vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied, 2012. 400 s.

- Kónya (ed.) 2014 – *Dejiny Uhorska (1000–1918)* / ed. P. Kónya a kol. Bratislava: Citadella, 2013. 788 s.
- Lengyel, Ulrich (Hrsg.) 1999 – *Siebenbürgen in der Habsburgermonarchie. Vom Leopoldinum bis zum Ausgleich (1690–1867)* / Hrsg. von Z.K. Lengyel, A. Ulrich. Wien: Böhlau, 1999. 244 s.
- Philippi 1971 – *Philippi P. Zur Rechts- und Siedlungsgeschichte der Siebenbürger Sachsen*. Köln: Böhlau, 1971. 292 s.
- Pop, Năgler (eds) 2018 – *The History of Transylvania* / ed. by I. A. Pop, T. Năgler et al. Cluj-Napoca: Romanian Academy, Center for Transylvanian Studies; Bucharest: Romanian Cultural Institute, 2018. Vol. 3. 743 p.
- Szegedi 2002 – *Szegedi E. Geschichtsbewusstsein und Gruppenidentität: die Historiographie der Siebenbürger Sachsen zwischen Barock und Aufklärung*. Köln; Weimar; Wien: Böhlau, 2002. 450 s.
- Zahorán 2008 – *Zahorán Cs. Sen o národnom štáte* / ed. I. Kollai. Rozštiepená minulost'. Kapitoly z histórie Slovákov a Maďarov. Budapest: Nadácia Terra Cognita, 2008. S. 98–113.

References

- Barth, H., Göllner, C., eds, 1988. *Die Siebenbürger Sachsen 1848–1918*. Köln: Böhlau, 448 p.
- Berecz, Á., 2021. Top-down and bottom-up Magyarization in multiethnic Banat towns under dualist Hungary (1867-1914) In: *European Review of History: Revue européenne d'histoire*, 28, 3, pp. 422–440.
- Buzinkay, G., 2006. Die ungarische politische Presse. In: Rumpler, H., Urbanitsch, P., eds. *Die Habsburgermonarchie 1848–1918*, VIII, *Politische Öffentlichkeit und Zivilgesellschaft*, 2, *Die Presse als Faktor Der Politischen Mobilisierung*. Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wissenschaften, pp. 1895–1976.
- Freidzon, V.I. [et al.], eds, 1981. *Osvoboditel'nye dvizheniia narodov Avstriiskoi imperii: Period utvozhdeniia kapitalizma* [Liberation movements of the peoples of the Austrian Empire: The Period of Capitalism establishment]. Moscow: Nauka, 464 p. (in Rus.)
- Miller, I.S., Freidzon, V.I. [et al.] eds, 1981. *Formirovanie natsii v Tsentral'noi i Iugo-Vostochnoi Evrope* [Formation of the nations in Central and South-East Europe]. Moscow: Nauka, 360 p. (in Rus.)
- Gerasimchuk, A.N., 2019. Otsenka deiatel'nosti kabineta Kal'mana Tisa (na osnove materialov britanskoi gazety "The Times") [Performance evaluation of the Kalman Tisa's cabinet (based on the materials of the British newspaper "The Times")] In: *Via in tempore. Istoriia. Politologiya*, 46, 1, pp. 60–68. (in Rus.)
- Gottas, F., 1996. Die Rolle der Kirchen in der nationalen Selbstfindung des 19. Jahrhunderts, dargestellt am Beispiel der Siebenbürger Sachsen In: Stirnemann, A., ed. *Religion und Kirchen im alten Österreich: Internationales*

- Symposion in Salzburg, 13.–15. November 1992: “Religion und Kirchen im alten Österreich – Folgen damaliger Politik für Mitteleuropa heute”; 5 PRO ORIENTE-Symposien 1990–1994.*) Innsbruck, Wien: Tyrolia-Verlag, pp. 90–98.
- Gottas, F., 2006. Vereine, Parteien und Interessenverbände der ungarischen Deutschen. In: Rumppler, H., Urbanitsch, P., eds. *Die Habsburgermonarchie 1848–1918*, VIII, *Politische Öffentlichkeit und Zivilgesellschaft*, 2, *Die Presse als Faktor Der Politischen Mobilisierung*. Wien: Verlag der Österr. Akademie der Wissenschaften, pp. 1205–1241.
- Habaj, M., Lukačka, J., Segeš, V. [et al.] 2015. *Slovenské dejiny od úsvitu po súčasnosť*. Bratislava: Perfekt, 552 p.
- Holec, R., 2012. Úvahy k fenoménu maďarizácie před rokom 1918. In: *Kľúčové problémy moderných slovenských dejín 1848–1992*. Bratislava: VEDA, vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied, 400 p.
- Islamov, T.M., Khavanova, O.V., Maslennikova, E.N., Popova, I.V., eds, 1997. *Avstro-Vengriia: integratsionnye protsessy i natsional'naia spetsifika* [Austro-Hungary: integrational processes and national particularity]. Moscow: Institut slavianovedeniia i balkanistiki RAN, 318 p. (in Rus.)
- Islamov, T.M., Miller, A.I., eds, 1995. *Avstro-Vengriia: opyt mnogonatsional'nogo gosudarstva* [Austro-Hungary: experience of a multinational state]. Moscow: Institut slavianovedeniia i balkanistiki RAN, 232 p. (in Rus.)
- Kapustina, A.A., 2015. Vengerskii krizis 1905–1906 gg. v osveshchenii german-skoi pressy [The Hungarian crisis of 1905–1906 in the German media exposure]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 8. Istorii*, 1, pp. 66–79. (in Rus.)
- Khavanova, O.V., Kirilina, L.A., Stykalin, A.S., eds, 2018. *Politicheskie partii i obshchestvennye dvizheniia v monarkhii Gabsburgov, 1848–1914 gg. Ocherki* [Political parties and social movements of the Habsburg monarchy, 1848–1914. Essays]. Moscow: Indrik, 406 p. (in Rus.)
- Kokaisl, P., Shtastna, V., 2021. Rusiny na stranitsakh cheshskikh gazet i zhurnalov ot revoliutsionnogo 1848 g. do nachala Pervoi mirovoi voiny [Rusins on the pages of the Czech newspapers and magazines from 1848 till the beginning of the First World War]. *Rusin*, 65, pp. 115–135. (in Rus.)
- Kónya, P., ed., 2014. *Dejiny Uhorska (1000–1918)*. Bratislava: Citadella, 788 p.
- Kotov, B.S., 2014. Metafora kak sredstvo sozdaniia “obraza vraga” v gazetnykh tekstakh (na primere obrazov Avstro-Vengrii i Germanii v russkoi presse kanuna Pervoi mirovoi voiny) [Metaphore as a tool of making an image of an enemy in newspapers’ texts (The case of the images of Austro-Hungary and Germany in Russian press on the eve of the First World War)]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 12. Politicheskie nauki*, 1, pp. 94–110. (in Rus.)
- Kriuchkov, I.V., Romanenko, S.A., Stykalin, A.S., eds, 2011. *Avstro-Vengriia, Tsentral'naia Evropa i Balkany (11–20 vv.)* [Austro-Hungary, Central Europe and the Balkans (from the eleventh to the twentieth century)]. Saint Petersburg: Aleteiia, 488 p. (in Rus.)

- Lengyel, Z. K., Ulrich, A., eds, 1999. *Siebenbürgen in der Habsburgermonarchie. Vom Leopoldinum bis zum Ausgleich (1690–1867)*. Wien: Böhlau, 244 p.
- Pakhomova, L. Iu., 2019. Den' prisoedineniia Bosnii i Gertsegoviny (1908) v periodicheskoi pechati Avstro-Vengrii [The Day of Annexation of Bosnia and Herzegovina (1908) in the periodicals of Austria-Hungary]. *Tsentrāl'no-evropeiskie issledovaniia*, 2018, 1(10). Moscow: Institut slavianovedeniia RAN; Saint Petersburg: Nestor-Istoriia, pp. 185–202. DOI: 10.31168/2619-0877.2018.1.9 (in Rus.)
- Philippi, P., 1971. *Zur Rechts- und Siedlungsgeschichte der Siebenbürger Sachsen*. Köln: Böhlau, 292 p.
- Pop, I. A., Nägler, T., eds, 2018. *The History of Transylvania*, 3. Cluj-Napoca: Romanian Academy, Center for Transylvanian Studies; Bucharest: Romanian Cultural Institute, 743 p.
- Popov, K. A., 2016. *Slovaki v kontekste obshchestvenno-politicheskoi zhizni Vengrii na rubezhe 19–20 vekov (po materialam avstro-vengerskoi pressy): dis... kand. ist. nauk* [Slovaks in the context of social and political life of Hungary at the turn of the nineteenth century (based on the Austrian-Hungarian press): PhD thesis]. Moscow, 250 p. (manuscript). (in Rus.)
- Popov, K. A., 2017. Slovatskaia periodika rubezha 19–20 vv. o sosedstve s vengrami [Slovak periodicals at the turn of the nineteenth century about neighbourhood with Hungarians] In: Leontieva, A. A., Dronov, M. Iu. Khavanova, O. V., eds. *Vynuzhdennoe sosedstvo – dobrovol'noe prisposoblenie v diplomaticheskikh i mezhnatsional'nykh otnosheniakh v Tsentrāl'noi, Vostochnoi i Iugo-Vostochnoi Evrope 18–21 vv.* [Forced neighbourhood – voluntary adaptation in diplomatic and interethnic relations in Central, Eastern and South-Eastern Europe from the eighteenth to the twenty-first century]. Moscow, Saint Petersburg: Nestor-Istoriia, 2017, pp. 150163. (in Rus.)
- Szegedi, E., 2002. *Geschichtsbewusstsein und Gruppenidentität: die Historiographie der Siebenbürger Sachsen zwischen Barock und Aufklärung*. Köln; Weimar; Wien: Böhlau, 450 p.
- Wolos, M., Shkundin, G. D., eds, 2012. *Narody Gabsburgskoi monarchii v 1914–1920 gg.: Ot natsional'nykh dvizhenii k sozdaniiu natsional'nykh gosudarstv* [Peoples of the Habsburg monarchy in 1914–1920: From the national movements to making of national states]. Moscow: Kvadriga, 456 p. (in Rus.)
- Zahorán, Cs., 2008. Sen o národnom štáte. In: Kollai, I., ed. *Rozštiepená minulosť. Kapitoly z histórie Slovákov a Maďarov*. Budapest: Nadácia Terra Recognita, pp. 98–113.

Kirill A. Popov

PhD, Research Fellow, Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia. 119334, Leninskij Prospekt, 32A, E-mail: Pcyril90@gmail.com

Austro-Hungarian Press on the Resistance of the Transylvanian Saxons against the Toponyms Law IV/1898

The problem of ethnic Germans dispersed among other peoples (the Hungarians, Romanians, Serbs, Slovaks, and Czechs) on the territories of different historical regions of Austro-Hungary, was one among many national questions in the “patchwork” monarchy of the Habsburgs. Divided in separated communes, which had been established at different times and had different levels of solidarity and self-consciousness, they faced a variety of contradictions. They were between two halves of the monarchy, between the core and the periphery, between one of the politically dominant nationalities of the state and all the others, between the bigger and smaller ethnic groups of a region, and even between Austro-Hungary and Germany. One such commune with a developed regional identity and high level of social and political activity, the Transylvanian Saxons, took the unifying language policy of Budapest as a challenge. Their attempts to prevent the enactment of the Toponyms Law IV/1898 revealed the wide spread of negative attitudes towards the Hungarian government among the Saxons. They had such an attitude in common with many social forces of the dual monarchy. The attention of various periodicals to the protests confirms such a conclusion. Using Saxon periodicals, the article examines and compares the perception of the Saxon reaction to the new law with that of the Slovaks, the Czechs and Germans from the Bohemian Crown Lands, and the liberal circles of the state capitals. The Slovaks were also affected by the Toponyms Law, and Germans from the Bohemian Crown lands lived with contradictions very similar to those experienced by the Saxons. At the same time, metropolitan liberal circles were politically dominant. Such a comparison reveals a degree of understanding of the similarities and differences between the national questions in different regions of Austro-Hungary by contemporaries and in the ways the same news was discussed in various periodicals. It also enriches our knowledge about the complexion of social and political life in the Habsburg monarchy at the turn of the century.

Keywords: Transylvanian Saxons, Siebenbürgen, press, Magyarization, national question, civil society, protests, Austro-Hungary

How to cite: Popov, K. A., 2022. Avstro-vengerskaia pressa o soprotivlenii transil'vanskikh saksontsev zakonu o toponimakh IV/1898. *Tsentral'noevropeiskie issledovaniia*, 2022, 5(14). Moscow: Institut slavianovedeniia RAN; Saint Petersburg: Nestor-Istoriia, pp. 392–414. doi: 10.31168/2619-0877.2022.5.15.